

179828

Beschlüsse - 1. Teil - Jahr 2016

Autonome Provinz Bozen - Südtirol
BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 29. November 2016, Nr. 1322

Richtlinien für die Gewährung von Beiträgen zur Förderung von Biogasanlagen

Die Autonome Provinz Bozen hat Verantwortung in den Bereichen Klimaschutz und Energiepolitik übernommen: mit der Klimastrategie – Energie Südtirol 2050 wurden die Ziele und Maßnahmen definiert, die es in den nächsten Jahren umzusetzen gilt.

Artikel 2 des Landesgesetzes vom 7. Juli 2010, Nr. 9, sieht die Gewährung von Beiträgen für Maßnahmen zur rationellen Energieverwendung, zur Energieeinsparung und zur Nutzung erneuerbarer Energiequellen vor.

Die Richtlinien für die Gewährung von Beiträgen zur Errichtung und Erweiterung von Biogasanlagen werden zur Zeit mit Beschluss der Landesregierung vom 25. Februar 2014, Nr. 195 in geltender Fassung, geregelt.

Am 1. Juli 2014 ist die Verordnung (EU) Nr. 651/2014 der Kommission vom 17. Juni 2014 zur Feststellung der Vereinbarkeit bestimmter Gruppen von Beihilfen mit dem Binnenmarkt in Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union in Kraft getreten.

Am 1. Januar 2014 ist die Verordnung (EU) Nr. 1407/2013 der Kommission vom 18. Dezember 2013 über die Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union auf *De-minimis*-Beihilfen in Kraft getreten.

Am 1. Januar 2014 ist die Verordnung (EU) Nr. 1408/2013 der Kommission vom 18. Dezember 2013 über die Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union auf *De-minimis*-Beihilfen im Agrarsektor in Kraft getreten.

Am 1. Juli 2014 ist die Verordnung (EU) Nr. 717/2014 der Kommission vom 27. Juni 2014, über die Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrages über die Arbeitsweise der Europäischen Union auf *De-minimis*-Beihilfen im Fischerei- und Aquakultursektor, in Kraft getreten.

Deliberazioni - Parte 1 - Anno 2016

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige
DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
del 29 novembre 2016, n. 1322

Criteri per la concessione di contributi per l'incentivazione degli impianti di biogas

La Provincia autonoma di Bolzano – Alto Adige ha assunto da tempo responsabilità in materia di tutela del clima e di politica energetica e, con la Strategia per il Clima Energia-Alto Adige-2050, ha fissato gli obiettivi e le misure da realizzare nei prossimi anni.

L'articolo 2 della legge provinciale 7 luglio 2010, n. 9, prevede la concessione di contributi per interventi di utilizzo razionale dell'energia, di risparmio energetico e di utilizzo di fonti rinnovabili di energia.

I criteri per la concessione di contributi per la costruzione e l'ampliamento di impianti di biogas sono attualmente disciplinati dalla deliberazione della Giunta provinciale 25 febbraio 2014, n. 195, e successive modifiche.

In data 1° luglio 2014 è entrato in vigore il regolamento (UE) n. 651/2014 della Commissione, del 17 giugno 2014, che dichiara alcune categorie di aiuti compatibili con il mercato interno in applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato.

In data 1° gennaio 2014 è entrato in vigore il regolamento (UE) n. 1407/2013 della Commissione, del 18 dicembre 2013, relativo all'applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea agli aiuti "de minimis".

In data 1° gennaio 2014 è entrato in vigore il regolamento (UE) n. 1408/2013 della Commissione, del 18 dicembre 2013, relativo all'applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea agli aiuti "de minimis" nel settore agricolo.

In data 1 luglio 2014 è entrato in vigore il regolamento (UE) nr. 717/2014 della Commissione, del 27 giugno 2014, relativo all'applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea agli aiuti "de minimis" nel settore della pesca e dell'acquacoltura.

Die Überarbeitung der Richtlinien für die Gewährung von Beiträgen zur Förderung von Biogasanlagen ist notwendig, um sie an die neuen verwaltungstechnischen Vorgaben sowie an die Vorgaben des Europäischen Beihilferechts gemäß den genannten Verordnungen (EU) Nr. 651/2014, Nr. 1407/2013, Nr. 1408/2013 und Nr. 717/2014 anzupassen.

Der Rat der Gemeinden hat am 4. Oktober 2016 seine positive Stellungnahme zu den Richtlinien abgegeben.

Die Anwaltschaft des Landes hat den Entwurf dieses Beschlusses aus rechtlicher, sprachlicher und legislativer Sicht überprüft (siehe Schreiben vom 21. November 2016, Prot. Nr. 629169 p_bz).

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

- 1) die beigelegten Richtlinien, die Bestandteil dieses Beschlusses sind, zu genehmigen,
- 2) die mit diesem Beschluss genehmigten Richtlinien gelten auch für alle bereits eingereichten und noch nicht genehmigten Beitragsanträge,
- 3) dieser Beschluss wird am Tag seiner Genehmigung wirksam und wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht,
- 4) dieser Beschluss wird gemäß Artikel 11 der Verordnung (EU) Nr. 651/2014 innerhalb von 20 Arbeitstagen nach seiner Wirksamkeit der Europäischen Kommission übermittelt.

**DER LANDESHAUPTMANN
ARNO KOMPATSCHER**

**DER GENERALEKRETÄR DER L.R.
EROS MAGNAGO**

L'adeguamento dei criteri per la concessione di contributi per l'incentivazione degli impianti di biogas è necessario per tener conto delle nuove disposizioni di natura tecnico-amministrativa nonché delle nuove disposizioni della legislazione europea sugli aiuti di Stato ai sensi dei succitati regolamenti (UE) n. 651/2014, n. 1407/2013, n. 1408/2013 e n. 717/2014.

Il Consiglio dei Comuni ha espresso in data 4 ottobre 2016 parere positivo sui criteri.

L'Avvocatura della Provincia ha esaminato la bozza della presente deliberazione sotto il profilo giuridico, linguistico e della tecnica legislativa (vedi lettera del 21 novembre 2016, n. prot. 629169 p_bz).

Tutto ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

- 1) di approvare i criteri di cui all'Allegato, che costituisce parte integrante della presente deliberazione;
- 2) i criteri approvati con la presente deliberazione si applicano anche alle domande di contributo già inoltrate e non ancora approvate;
- 3) la presente deliberazione ha efficacia dal giorno della sua approvazione e sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione;
- 4) la presente deliberazione sarà trasmessa alla Commissione europea entro 20 giorni lavorativi dalla sua efficacia, ai sensi dell'articolo 11 del regolamento (UE) n. 651/2014.

**IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
ARNO KOMPATSCHER**

**IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
EROS MAGNAGO**

Fortsetzung >>>

Continua >>>

Richtlinien für die Gewährung von Beiträgen zur Förderung von Biogasanlagen

Artikel 1

Anwendungsbereich

1. Diese Richtlinien regeln gemäß Artikel 2 des Landesgesetzes vom 7. Juli 2010, Nr. 9, in geltender Fassung, die Gewährung von Investitionsbeiträgen für die Errichtung und die Erweiterung von Anlagen zur Biogasproduktion. Die Beiträge werden zur Förderung der Nutzung von Energie aus erneuerbaren Quellen gewährt.

2. Die Gewährung der Beiträge laut diesen Richtlinien erfolgt in Anwendung der Grundsätze der Richtlinie 2009/28/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. April 2009 zur Förderung der Nutzung von Energie aus erneuerbaren Quellen und zur Änderung und anschließenden Aufhebung der Richtlinien 2001/77/EG und 2003/30/EG sowie gemäß den Richtlinien der Klimastrategie – Energie Südtirol 2050, genehmigt mit Beschluss der Landesregierung vom 20. Juni 2011, Nr. 940.

Artikel 2

Begriffsbestimmungen

1. Für die Umsetzung dieser Richtlinien gelten die Begriffsbestimmungen laut Artikel 2 der Verordnung (EU) Nr. 651/2014 der Kommission vom 17. Juni 2014.

2. Zusätzlich gelten auch folgende Begriffsbestimmungen:

a) Beginn der Arbeiten: Beginn der Bauarbeiten für die Investition oder die erste rechtsverbindliche Verpflichtung, die die Investition unumkehrbar macht,

b) Kraft-Wärme-Kopplung: die gleichzeitige Erzeugung thermischer und elektrischer Energie in einem Prozess,

c) Wirtschaftsdünger: organische Dünger, die in landwirtschaftlichen Betrieben anfallen, wie Stallmist, Jauche, Gülle, Stroh und Pflanzenrückstände,

d) Unternehmen: jede Einheit, die eine wirtschaftliche Tätigkeit ausübt, unabhängig von der Rechtsform und der Finanzierungsart sowie davon, ob es sich um eine Tätigkeit mit oder ohne Gewinnabsicht handelt,

Criteri per la concessione di contributi per l'incentivazione degli impianti di biogas

Articolo 1

Ambito di applicazione

1. I presenti criteri disciplinano la concessione di contributi per investimenti per la costruzione e l'ampliamento di impianti di produzione di biogas ai sensi dell'articolo 2 della legge provinciale 7 luglio 2010, n. 9, e successive modifiche. I contributi sono concessi al fine di incentivare l'utilizzo delle fonti rinnovabili di energia.

2. I contributi di cui ai presenti criteri sono concessi in attuazione dei principi contenuti nella direttiva 2009/28/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 23 aprile 2009, sulla promozione dell'uso dell'energia da fonti rinnovabili, recante modifica e successiva abrogazione delle direttive 2001/77/CE e 2003/30/CE, nonché in conformità alle direttive della Strategia per il Clima Energia-Alto Adige-2050, approvate con deliberazione della Giunta provinciale 20 giugno 2011, n. 940.

Articolo 2

Definizioni

1. Per l'attuazione dei presenti criteri si applicano le definizioni di cui all'articolo 2 del regolamento (UE) n. 651/2014 del 17 giugno 2014.

2. Si applicano inoltre le seguenti definizioni:

a) avvio dei lavori: la data di inizio dei lavori di costruzione relativi all'investimento oppure la data del primo impegno giuridicamente vincolante che renda irreversibile l'investimento;

b) cogenerazione: la generazione simultanea di energia termica ed elettrica in un unico processo;

c) effluenti di allevamento: il concime organico prodotto nelle imprese agricole, quali stallatico, liquame, liquiletame, paglia e residui vegetali;

d) impresa: qualsiasi entità che esercita un'attività economica, a prescindere dal suo status giuridico e dalla sua modalità di finanziamento. Non è rilevante se l'attività è svolta con scopo di lucro o meno;

e) zulässige Kosten: die im Rahmen einer Gesamtinvestition getrennt ermittelten zulässigen Investitionskosten gemäß diesen Richtlinien,

f) kleine und mittlere Unternehmen: die so im Anhang I zur Verordnung (EU) Nr. 651/2014 definierten Unternehmen,

g) technischer Bericht: Bericht mit folgenden Angaben und Unterlagen:

- Angaben zum Auftraggeber und zum Durchführungsort der Maßnahme,
- Detaillierte Beschreibung des Bestandes und der geplanten Maßnahme,
- Berechnung der durch die Maßnahme erzielten Energieeinsparung,
- alle zusätzlichen zur Bewertung der Maßnahme benötigten Berechnungen, Pläne und Funktionsschemen.

Artikel 3

Anspruchsberechtigte

1. Anspruchsberechtigt sind alle Unternehmen, die in Südtirol die Maßnahmen laut diesen Richtlinien durchführen.

Artikel 4

Beihilferegulungen

1. Die Beiträge werden gewährt:

a) im Sinne der Verordnung (EU) Nr. 651/2014 der Kommission vom 17. Juni 2014 zur Feststellung der Vereinbarkeit bestimmter Gruppen von Beihilfen mit dem Binnenmarkt in Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union (Gruppenfreistellungsverordnung) (ABl.EU L 187 vom 26. Juni 2014) und unter Einhaltung der allgemeinen Bedingungen und der besonderen Bedingungen laut Artikel 41 der Verordnung,

b) unter Berücksichtigung der *De-minimis*-Regelung gemäß Verordnungen (EU) Nr. 1407/2013 der Kommission vom 18. Dezember 2013 über die Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union auf *De-minimis*-Beihilfen (ABl.EU L 352 vom 24. Dezember 2013), Nr. 1408/2013 der Kommission vom 18. Dezember 2013 über die

e) costi ammissibili: i costi ammissibili a contributo ai sensi dei presenti criteri individuati come investimento distinto all'interno dei costi di investimento complessivi;

f) piccole e medie imprese: le imprese così definite nell'allegato I al regolamento (UE) n. 651/2014;

g) relazione tecnica: la relazione contenente i seguenti dati e documenti:

- dati relativi al committente e al sito dell'intervento;
- descrizione dettagliata dello stato di fatto e degli interventi in progetto;
- calcolo del risparmio energetico ottenuto con l'intervento;
- tutti gli ulteriori calcoli, progetti e schemi di funzionamento necessari per la valutazione dell'intervento.

Articolo 3

Beneficiari

1. Possono beneficiare dei contributi tutte le imprese che realizzano gli interventi di cui ai presenti criteri nel territorio della provincia di Bolzano.

Articolo 4

Regimi di aiuto

1. I contributi sono concessi:

a) ai sensi del regolamento (UE) n. 651/2014 della Commissione, del 17 giugno 2014, che dichiara alcune categorie di aiuti compatibili con il mercato interno in applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato (regolamento generale di esenzione per categoria) (GUUE L 187 del 26 giugno 2014) e nel rispetto delle condizioni generali e di quelle specifiche dell'articolo 41 del regolamento;

b) in regime "de minimis", ai sensi dei regolamenti (UE) n. 1407/2013 della Commissione, del 18 dicembre 2013, relativo all'applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea agli aiuti «de minimis» (GUUE L 352 del 24 dicembre 2013), n. 1408/2013 della Commissione, del 18 dicembre 2013, relativo all'applicazione degli articoli 107 e 108

Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union auf De-minimis-Beihilfen im Agrarsektor (ABl.EU L 352 vom 24. Dezember 2013) oder Nr. 717/2014 der Kommission vom 27. Juni 2014 über die Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union auf De-minimis-Beihilfen im Fischerei- und Aquakultursektor (ABl.EU L 190 vom 28. Juni 2014).

2. Unter Beachtung der in den Verordnungen laut Absatz 1 festgelegten Beitragshöchstgrenzen können die Antragsteller vor der Beitragsgewährung die anzuwendende Beihilferegelung wählen.

Artikel 5

Allgemeine Voraussetzungen

1. Die Beitragsanträge mit den erforderlichen Unterlagen müssen vor Beginn der Arbeiten beim Landesamt für Energieeinsparung eingereicht werden.

2. Im Fall konzessionspflichtiger oder ermächtigungspflichtiger Bauarbeiten, deren Beginn einer Meldung des Beginns der Arbeiten bei der zuständigen Gemeinde unterliegt, muss der Beitragsantrag vor der Meldung des Beginns der Arbeiten eingereicht werden.

3. Die Meldung des Beginns der Arbeiten, Ausgabenbelege wie Anzahlungsrechnungen, Vorverträge, welche Anzahlungen oder Geldstrafen bei Nichterfüllung vorsehen, oder Nachweise über Kautionszahlungen oder sonstige Zahlungen mit Datum vor jenem der Antragsstellung hat im Sinne der Verordnung (EU) Nr. 651/2014 die Ablehnung des Beitragsantrags zur Folge. Im Fall von Beitragsanträgen im Rahmen der *De-minimis*-Regelung werden zur Auszahlung nur Rechnungen berücksichtigt, die nach der Antragsstellung ausgestellt wurden.

4. Nicht als Beginn der Arbeiten gelten der Ankauf von Grundstücken sowie Vorarbeiten wie das Einholen von Genehmigungen, die Vorbereitung der Antragsunterlagen und die Erstellung von Machbarkeitsstudien.

5. Unternehmen in Schwierigkeiten gemäß

del trattato sul funzionamento dell'Unione europea agli aiuti «de minimis» nel settore agricolo (GUUE L 352 del 24 dicembre 2013) o n. 717/2014 della Commissione, del 27 giugno 2014, relativo all'applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea agli aiuti «de minimis» nel settore della pesca e dell'acquacoltura (GUUE L 190 del 28 giugno 2014).

2. Prima della concessione del contributo i richiedenti possono scegliere per quale regime di aiuto optare, nel rispetto delle soglie massime di aiuto fissate dai regolamenti di cui al comma 1.

Articolo 5

Requisiti generali

1. I richiedenti devono presentare domanda scritta di contributo, corredata della documentazione richiesta, all'Ufficio provinciale Risparmio energetico. La domanda va presentata prima dell'avvio dei lavori.

2. Nel caso di lavori soggetti a concessione o autorizzazione edilizia, il cui avvio è subordinato alla presentazione della dichiarazione di inizio dei lavori al comune competente, la domanda di contributo deve essere presentata prima della dichiarazione di inizio dei lavori.

3. La produzione di una dichiarazione di inizio lavori o di documenti di spesa come ad esempio fatture di acconto, o di contratti preliminari con versamento di caparra o con la previsione di penali in caso di inadempimento, oppure di attestazioni di pagamento di cauzioni o altri pagamenti, con data anteriore a quella di presentazione della domanda, determina il rigetto della domanda di contributo ai sensi del regolamento (UE) n. 651/2014. In caso di domande di contributo in regime «de minimis» si considerano, ai fini della liquidazione, solo le fatture aventi data successiva a quella della domanda di contributo.

4. L'acquisto di terreni e lo svolgimento di lavori preparatori, quali la richiesta di permessi, la predisposizione dei documenti relativi alla domanda di contributo o la realizzazione di studi di fattibilità, non sono considerati avvio dei lavori.

5. Non possono essere concessi contributi

Artikel 2 Ziffer 18 der Verordnung (EU) Nr. 651/2014 können keine Beiträge gewährt werden.

6. Beitragsanträge für förderfähige Maßnahmen, deren Kosten auf weniger als 10.000,00 Euro ohne MwSt. veranschlagt werden, sind nicht zulässig. Sie werden abgelehnt und archiviert.

Artikel 6

Höhe der Beiträge

1. Die maximale Beitragshöhe für Maßnahmen laut diesen Richtlinien beträgt 45% der zulässigen Kosten. Bei Beiträgen für kleine Unternehmen kann die Beitragshöhe um 20 Prozentpunkte, bei Beiträgen für mittlere Unternehmen um 10 Prozentpunkte erhöht werden.

2. Es können keine Beiträge gewährt werden, die die Schwelle laut Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe s) der Verordnung (EU) Nr. 651/2014 oder die Schwellen laut den Verordnungen (EU) Nr. 1407/2013, Nr. 1408/2013 und Nr. 717/2014, je nach angewandter Beihilferegulierung, überschreiten.

Artikel 7

Mehrfachförderung

1. Die Beiträge laut diesen Richtlinien sind mit keinen weiteren Beiträgen oder Förderungen sonstiger Art häufbar, die in staatlichen Bestimmungen oder in anderen Gesetzen zu Lasten des Landeshaushaltes für dieselben zulässigen Ausgaben vorgesehen sind.

Artikel 8

Antragstellung

1. Die Beitragsanträge samt den erforderlichen Unterlagen müssen mit einem eigenen, vom Landesamt für Energieeinsparung bereitgestellten telematischen Formblatt per zertifizierter elektronischer Post (PEC) gemäß den geltenden Bestimmungen vor Beginn der Arbeiten an folgende PEC-Adresse übermittelt werden: energieeinsparung.risparmioenergetico@pec.prov.bz.it

alle imprese in difficoltà come definite all'articolo 2, punto 18, del regolamento (UE) n. 651/2014.

6. Non sono ammissibili a contributo le domande riguardanti un intervento incentivabile con costi previsti inferiori a euro 10.000,00, IVA esclusa. Dette domande verranno rigettate e archiviate.

Articolo 6

Ammontare dei contributi

1. L'ammontare massimo dei contributi che verranno concessi per gli interventi di cui ai presenti criteri è pari al 45% dei costi ammissibili. L'ammontare può essere aumentato di 20 punti percentuali in caso di contributi alle piccole imprese, e di 10 punti percentuali in caso di contributi alle medie imprese.

2. Non possono essere concessi contributi superiori alla soglia di cui all'articolo 4, paragrafo 1, lettera s), del regolamento (UE) n. 651/2014 o alle soglie previste dai regolamenti (UE) n. 1407/2013, n. 1408/2013 e n. 717/2014 in riferimento al regime di aiuto applicato.

Articolo 7

Cumulabilità dei contributi

1. I contributi di cui ai presenti criteri non sono cumulabili, per gli stessi costi ammissibili, con contributi o agevolazioni di qualunque tipo previsti dalla normativa statale o da altre leggi a carico del bilancio provinciale.

Articolo 8

Presentazione delle domande di contributo

1. Le domande di contributo devono essere compilate utilizzando l'apposita modulistica telematica predisposta dall'Ufficio provinciale Risparmio energetico; devono essere corredate della documentazione richiesta e inoltrate prima dell'avvio dei lavori tramite posta elettronica certificata (PEC), in conformità a quanto previsto dalla normativa vigente, alla seguente casella di posta elettronica certificata: energieeinsparung.risparmioenergetico@pec.prov.bz.it.

2. Die Beitragsanträge können vom 1. Jänner bis zum 30. Juni des Jahres eingereicht werden, in dem die Arbeiten beginnen.

3. Im Beitragsantrag müssen die Nummer und das Datum der elektronischen Stempelmarke in der gesetzlich vorgesehenen Höhe angeführt sein; der Antragsteller muss erklären, dass die Stempelmarke ausschließlich für dieses Verwaltungsverfahren verwendet wird.

4. Die Beitragsanträge enthalten folgende Angaben:

a) Name und Größe des Unternehmens,

b) Beschreibung der Maßnahme mit Angabe des Beginns und des Abschlusses der Arbeiten,

c) Durchführungsort der Maßnahme,

d) Aufstellung der Kosten für die Maßnahme,

e) Höhe der für die Maßnahme beantragten öffentlichen Finanzierung.

5. Für Maßnahmen, die sich über mehrere Jahre erstrecken, muss ein Zeitplan mit den pro Jahr anfallenden Kosten beiliegen.

6. Im Fall von Energiedienstleistungsverträgen oder Energieleistungsverträgen muss der Energiedienstleister den Antrag einreichen. Neben den für die jeweilige Maßnahme erforderlichen Unterlagen muss dem Antrag eine Kopie des Vertrags beiliegen.

7. Eine Maßnahme darf nicht auf mehrere Anträge aufgeteilt werden.

8. Unvollständige Anträge, die nicht innerhalb einer Frist von 30 Tagen ab Aufforderung vervollständigt werden, werden abgelehnt und archiviert. Diese Frist kann auf Antrag aus triftigen Gründen um höchstens weitere 30 Tage verlängert werden.

9. Für den Austausch von Anlagen, für die bereits ein Beitrag gewährt wurde, wird kein weiterer Beitrag gewährt. Ausgenommen davon sind mit fossilen Brennstoffen betriebene Wärmeerzeuger.

10. Anträge auf mit Mehrkosten verbundene Änderungen in Zusammenhang mit bereits vorgelegten Beitragsanträgen müssen vor Beginn der Arbeiten und vor der Gewährung des Beitrags für den ursprünglichen

2. Le domande di contributo possono essere presentate dal 1° gennaio al 30 giugno dell'anno di avvio dei lavori.

3. La domanda di contributo deve riportare il numero e la data della marca da bollo digitale dell'importo previsto dalla normativa vigente. Il richiedente deve dichiarare di utilizzare la marca da bollo esclusivamente per il procedimento amministrativo in questione.

4. Nella domanda di contributo va indicato in particolare quanto segue:

a) nome e dimensioni dell'impresa;

b) descrizione dell'intervento, comprese le date di avvio e fine dei lavori;

c) sito dell'intervento;

d) elenco dei costi dell'intervento;

e) importo del finanziamento pubblico richiesto per l'intervento.

5. Per interventi la cui realizzazione avviene in un arco temporale pluriennale, il richiedente deve allegare un cronoprogramma con l'indicazione delle rispettive spese annuali.

6. Nel caso di contratti di servizio energia o di contratti di rendimento energetico è la società di servizi energetici a dover inoltrare la domanda di contributo. In tal caso, alla domanda di contributo va allegata, oltre alla documentazione prevista per il relativo tipo d'intervento, anche una copia del contratto.

7. Un intervento non può essere suddiviso in più domande.

8. Le domande incomplete, che non vengono perfezionate entro il termine di 30 giorni dalla richiesta di integrazione, vengono rigettate e archiviate. Il termine suddetto può essere prorogato al massimo di ulteriori 30 giorni per giustificati motivi, su istanza del richiedente.

9. Per la sostituzione di impianti già oggetto di contributo non è concesso alcun ulteriore contributo, fatta eccezione per la sostituzione di generatori di calore alimentati con combustibili fossili.

10. Le domande relative a variazioni che comportano spese aggiuntive e si riferiscono a domande di contributo già inoltrate vanno presentate provviste di marca da bollo dell'importo previsto dalla normativa

Antrag beim Landesamt für Energieeinsparung eingereicht werden, zusammen mit der entsprechenden Stempelmarke in der gesetzlich vorgesehenen Höhe.

Artikel 9

Technische Vorgaben

1. Die Beiträge können für die Errichtung und die Erweiterung von Anlagen zur Biogasproduktion gewährt werden, unter folgenden Bedingungen:

- a) die Maßnahme bewirkt eine messbare Reduzierung des Primärenergieverbrauchs,
- b) das Biogas wird durch anaerobe Behandlung von Wirtschaftsdünger produziert,
- c) die gesamte produzierte Wärme wird genutzt,
- d) es sind plombierbar ausgeführte Zähler eingebaut, welche die Brennstoffmenge, die produzierte elektrische und thermische Energie sowie die über die eventuelle Notkühlung abgeführte Wärme erfassen,
- e) die Anlage produziert keine Verkehrskraftstoffe.

Artikel 10

Zulässige Kosten

1. Folgende Kosten sind zulässig:

- Kosten für die Beschickungs-, Aufbereitungs- und Austragungsanlagen,
- Kosten für die Rührwerke,
- Kosten für die Gasspeicher,
- Kosten für die Anlage zur Gasaufbereitung und -verteilung samt Sicherheitseinrichtungen,
- Kosten für die thermohydraulische Anlage mit Wärmespeicher und Sicherheitseinrichtungen,
- Kosten für die Elektro- und Regelanlage inklusive Notstromversorgung,
- Kosten für technische Ausgaben bis zu insgesamt 10 % der zulässigen Kosten, und zwar für Planung, Bauleitung, technische Gutachten, Unter-

vigente prima dell'avvio dei lavori e prima della concessione del contributo riguardante la domanda originaria all'Ufficio provinciale Risparmio energetico.

Articolo 9

Requisiti tecnici

1. Possono essere concessi contributi per la costruzione e l'ampliamento di impianti di produzione di biogas, se sono soddisfatte le seguenti condizioni:

- a) l'intervento comporta una riduzione misurabile del consumo di energia primaria;
- b) la produzione di biogas avviene tramite il trattamento anaerobico di effluenti di allevamento;
- c) tutto il calore prodotto deve essere utilizzato;
- d) sono installati contatori per la contabilizzazione del combustibile, dell'energia elettrica e termica prodotta, nonché del calore dissipato attraverso un eventuale raffreddamento di emergenza. I contatori devono essere di tipo piombabile;
- e) l'impianto non produce carburanti per il trasporto.

Articolo 10

Costi ammissibili

1. Possono essere ammessi a contributo i seguenti costi:

- costi per gli impianti di alimentazione, trattamento ed estrazione degli effluenti;
- costi per gli agitatori;
- costi per i gasometri;
- costi per l'impianto di trattamento e distribuzione del gas, inclusi i dispositivi di sicurezza;
- costi per l'impianto termoidraulico, inclusi serbatoi di accumulo e dispositivi di sicurezza;
- costi per l'impianto elettrico e di regolazione, inclusa l'alimentazione di emergenza;
- costi per le spese tecniche complessivamente fino a un massimo del 10% dei costi ammissibili, ossia per progettazione, direzione lavori, peri-

suchungen über die Ausführbarkeit aus technischer und wirtschaftlicher Sicht, Sicherheitskoordinierung und Abnahme.

2. Folgende Kosten sind nicht zulässig:

- Kosten für den Ankauf von Grund,
- Kosten für bauliche Maßnahmen,
- Kosten für Kraft-Wärme-Kopplungs-Anlagen und Wärmeerzeuger mit entsprechendem Zubehör, da diese gegenüber einer herkömmlichen Erzeugungsanlage keine Investitionsmehrkosten darstellen.

3. Für Anlagen, für die Förderungen für die Stromerzeugung beansprucht werden, kann der Beitrag laut diesen Richtlinien nur auf die zulässigen Kosten für die Produktion thermischer Energie gemäß folgender Formel gewährt werden:

zulässige Kosten für die Produktion thermischer Energie = zulässige Gesamtkosten x (thermischer Wirkungsgrad / Gesamtwirkungsgrad).

Artikel 11

Erforderliche Unterlagen

1. Folgende Unterlagen müssen dem Antrag beiliegen:

- Kostenvoranschlag,
- technischer Bericht, unterzeichnet von einem befähigten Techniker/einer befähigten Technikerin, der bzw. die in der Berufsliste eingetragen ist,
- Nachweis über die Reduzierung des Primärenergieverbrauchs,
- Liste der beteiligten Betriebe mit Viehbestand,
- Pläne der Anlage und Gebäude,
- betriebswirtschaftliche Kosten-Nutzen-Analyse,
- Eigenbescheinigung über den Besitz der Genehmigung der Gemeinde zur Durchführung der Maßnahme.

Artikel 12

Genehmigung der Beiträge

zie technische, studi di fattibilità tecnico-economica, coordinamento della sicurezza e collaudo.

2. Non possono essere ammessi a contributo i seguenti costi:

- costi per l'acquisto di terreni;
- costi per interventi edili;
- costi per gli impianti di cogenerazione e per i generatori di calore con relativi accessori, in quanto questi non rappresentano costi di investimento supplementari rispetto a quelli per un impianto di produzione convenzionale.

3. Nel caso di impianti per i quali si ricevono incentivi per la produzione di energia elettrica, il contributo di cui ai presenti criteri è concesso soltanto per i costi ammissibili per la produzione di energia termica, calcolati secondo la seguente formula:

costi ammissibili per la produzione di energia termica = costi ammissibili totali x (rendimento termico / rendimento globale).

Articolo 11

Documentazione necessaria

1. Alla domanda di contributo va allegata la seguente documentazione:

- preventivo di spesa;
- relazione tecnica redatta e firmata da un tecnico abilitato/una tecnica abilitata iscritto/iscritta all'albo professionale;
- documentazione attestante la riduzione del consumo di energia primaria;
- elenco delle aziende agricole coinvolte, con indicazione del numero di capi di bestiame dell'allevamento;
- progetto dell'impianto e dei fabbricati;
- analisi costi-benefici;
- autocertificazione riguardante il possesso dell'autorizzazione del Comune alla realizzazione dell'intervento.

Articolo 12

Approvazione dei contributi

1. Der Direktor/Die Direktorin der Landesagentur für Umwelt genehmigt in Anwendung dieser Richtlinien und im Rahmen der Verfügbarkeit des Haushaltes die Beiträge, und zwar mit Bezug auf die im Kostenvorschlag angegebenen Kosten. Die Anträge werden chronologisch nach Eingang bearbeitet und müssen vollständig sein.

Artikel 13

Auszahlung der Beiträge

1. Die Anträge auf Auszahlung der Beiträge samt den erforderlichen Unterlagen müssen mit einem eigenen, vom Landesamt für Energieeinsparung bereitgestellten telematischen Formblatt per zertifizierter elektronischer Post (PEC) beim Landesamt für Energieeinsparung gemäß den geltenden Bestimmungen eingereicht werden.

2. Die Begünstigten müssen die Ausgaben bis zum Ende des Jahres abrechnen, das auf jenes der Gewährungsmaßnahme folgt oder auf jenes der Anlastung der Ausgabe, falls diese später erfolgt. Verstreicht diese Frist, ohne dass die Ausgabe, aus Verschulden des Begünstigten, abgerechnet wurde, so wird der Beitrag widerrufen. Aus schwerwiegenden und gerechtfertigten Gründen kann die Frist um maximal ein weiteres Jahr verlängert werden; nach Ablauf dieser verlängerten Frist gilt der Beitrag automatisch als widerrufen.

3. Erstreckt sich die Durchführung der Arbeiten über mehrere Jahre, muss der Begünstigte die Abrechnung der Ausgaben bis zum Ende des Jahres vorlegen, das auf das Bezugsjahr der einzelnen Tätigkeiten laut Zeitplan folgt. Für die Abrechnung gelten die Bestimmungen laut Absatz 2.

4. Dem Auszahlungsantrag müssen die Originalrechnungen mit Zahlungsbestätigung beiliegen; bei konzessionspflichtigen oder ermächtigungspflichtigen Bauarbeiten muss auch die Meldung des Beginns der Arbeiten beigelegt sein. Die Zahlungen müssen in Form einer Bank- oder Postüberweisung oder über eine andere rückverfolgbare Zahlungsart erfolgen.

5. Wurden die Rechnungen dem Begünstigten elektronisch übermittelt oder sind sie nicht mehr auffindbar, kann die Originalrechnung durch das elektronische Dokument oder eine originalgetreue Kopie er-

1. Il Direttore/La Direttrice dell'Agenzia provinciale per l'Ambiente autorizza la concessione dei contributi relativi alle domande complete, evase secondo l'ordine cronologico di presentazione, con riferimento ai costi indicati nel preventivo, in applicazione dei presenti criteri e fino alla concorrenza delle relative disponibilità di bilancio.

Articolo 13

Liquidazione dei contributi

1. Le domande di liquidazione dei contributi devono essere compilate utilizzando l'apposita modulistica telematica predisposta dall'Ufficio provinciale Risparmio energetico; le domande devono essere corredate della documentazione richiesta e inoltrate tramite posta elettronica certificata (PEC) all'Ufficio provinciale Risparmio energetico, in conformità a quanto previsto dalla normativa vigente.

2. Le spese devono essere rendicontate dal beneficiario entro la fine dell'anno successivo a quello del provvedimento di concessione o di imputazione della spesa, se diverso. Trascorso tale termine senza che abbia avuto luogo la rendicontazione della spesa per causa riconducibile al beneficiario, è disposta la revoca del contributo. Per gravi e motivate ragioni, può essere concessa una proroga fino a un ulteriore anno, trascorso inutilmente il quale il contributo è automaticamente revocato.

3. In caso di lavori la cui realizzazione avviene in un arco temporale pluriennale, il beneficiario deve rendicontare la spesa sostenuta entro la fine dell'anno successivo riferito alle singole attività previste nel cronoprogramma. Per la rendicontazione si applica quanto previsto al comma 2.

4. Alla domanda di liquidazione del contributo vanno allegate le fatture originali quietanzate e, per lavori soggetti a concessione o autorizzazione edilizia, la dichiarazione di inizio dei lavori. I pagamenti devono essere effettuati tramite bonifico bancario o postale o tramite altre forme di pagamento tracciabili.

5. Qualora le fatture siano state inviate al beneficiario per via telematica o siano state smarrite, la fattura originale può essere sostituita dal documento telematico o dalla copia conforme all'originale.

setzt werden.

6. Für die Auszahlung müssen die Rechnungen nach der Antragsstellung ausgestellt worden sein. Wurden sie davor ausgestellt, so darf im Sinne von Artikel 6 der Verordnung (EU) Nr. 651/2014 für die ganze Maßnahme kein Beitrag ausgezahlt werden. Im Fall von Beitragsanträgen im Rahmen der *De-minimis*-Regelung werden zur Auszahlung nur Rechnungen berücksichtigt, die nach der Antragsstellung ausgestellt wurden.

7. Die Rechnungen für das Einholen von Genehmigungen, für die Vorbereitung der Antragsunterlagen und für die Erstellung von Machbarkeitsstudien dürfen ein Datum aufweisen, das vor jenem der Antragsstellung liegt.

8. Die Rechnungen müssen auf den Begünstigten ausgestellt sein und die Kosten für die jeweilige Maßnahme müssen detailliert angegeben sein.

9. Bei Leasing müssen der Leasingvertrag (Original oder beglaubigte Kopie) sowie eine detaillierte Kostenaufstellung eingereicht werden. Für die Auszahlung muss der Leasingvertrag ein Datum aufweisen, das nach jenem der Antragsstellung liegt.

10. Die Beiträge können nur für fabrikneue Materialien und Anlagen ausgezahlt werden, die zur Durchführung der Maßnahme notwendig sind.

11. Die Beiträge werden in einmaliger Form ausgezahlt. Falls die effektiv bestrittenen Ausgaben geringer sind als die veranschlagten Kosten, wird der Beitrag entsprechend reduziert.

12. Unternehmen, die einer Rückforderungsanordnung aufgrund eines früheren Beschlusses der EU-Kommission zur Feststellung der Unzulässigkeit einer Beihilfe und ihrer Unvereinbarkeit mit dem Binnenmarkt nicht nachgekommen sind, können keine Beiträge ausgezahlt werden.

13. Der Beitrag kann erst dann ausgezahlt werden, nachdem festgestellt wurde, dass die Ziele des Landesgesetzes vom 7. Juli 2010, Nr. 9, erreicht sind. Dazu kann ein Techniker/eine Technikerin des Landesamtes für Energieeinsparung eine Abnahmeprüfung im Hinblick auf die fachgerechte Ausführung und die Funktionalität der Maßnahme vornehmen.

6. Ai fini della liquidazione, la data delle fatture deve essere posteriore alla data di presentazione della domanda di contributo. Nel caso di fatture emesse prima della presentazione della domanda di contributo, non può essere liquidato alcun contributo per l'intero intervento ai sensi dell'articolo 6 del regolamento (UE) n. 651/2014; in caso di domande di contributo in regime "de minimis" si considerano, ai fini della liquidazione, solo le fatture aventi data successiva a quella della domanda di contributo.

7. La data delle fatture per richieste di permessi, per la predisposizione dei documenti relativi alla domanda di contributo e per gli studi di fattibilità può essere anteriore alla data di presentazione della domanda di contributo.

8. Le fatture devono essere intestate al beneficiario e i costi devono essere descritti in maniera dettagliata per ogni tipo di intervento.

9. Nel caso di leasing vanno inoltrati il contratto di leasing (originale o copia conforme) e un elenco con la descrizione dettagliata dei relativi costi. Ai fini della liquidazione, la data del contratto di leasing deve essere posteriore alla data di presentazione della domanda di contributo.

10. I contributi possono essere liquidati solamente per materiali ed impianti nuovi di fabbrica, necessari alla realizzazione dell'intervento.

11. I contributi vengono liquidati in un'unica soluzione. Qualora le spese effettivamente sostenute risultino inferiori a quelle previste, il contributo viene ridotto in proporzione.

12. Non può essere liquidato alcun contributo alle imprese destinatarie di un ordine di recupero pendente per effetto di una precedente decisione della Commissione UE che dichiara un aiuto illegale e incompatibile con il mercato interno.

13. Presupposto per la liquidazione del contributo è l'avvenuta verifica del raggiungimento degli obiettivi previsti dalla legge provinciale 7 luglio 2010, n. 9; tale verifica può essere effettuata mediante collaudo da parte di un tecnico/una tecnica dell'Ufficio provinciale Risparmio energetico, volto ad accertare l'esecuzione a regola d'arte e la funzionalità dell'intervento.

Artikel 14**Änderungen in der Auszahlungsphase**

1. In der Auszahlungsphase sind unwesentliche Änderungen innerhalb der verschiedenen Ausgabenpositionen der zulässigen Kosten sowie unwesentliche Projektabweichungen zulässig.

2. Die Beiträge können auch dann ausbezahlt werden, wenn andere als im Antrag angegebene Marken, Typen oder Materialien verwendet wurden, vorausgesetzt, sie entsprechen den technischen Vorgaben dieser Richtlinien.

Artikel 15**Pflichten der Begünstigten**

1. Die Begünstigten sind verpflichtet:

a) auf Anfrage des Landesamtes für Energieeinsparung jährlich die aktualisierten Daten der Biogasanlage über die dafür vorgesehene Softwareanwendung zu übermitteln,

b) die lokalen und nationalen Kollektivverträge, die geltenden Bestimmungen über Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz sowie die vorsorgerechtlichen Bestimmungen einzuhalten. Sie sind zudem verpflichtet, die Rentenbeiträge für mitarbeitende Familienmitglieder einzuzahlen, die nicht anderweitig rentenversichert sind,

c) innerhalb von 60 Tagen sämtliche Änderungen mitzuteilen, die Auswirkungen auf die Gewährung oder auf den Widerruf oder Teilwiderauf des Beitrags haben können,

d) dem Landesamt für Energieeinsparung sämtliche Unterlagen zur Verfügung zu stellen, die es zur Überprüfung der Voraussetzungen für die Gewährung oder Auszahlung der Beiträge für notwendig erachtet, sowie den Zugang zu den geförderten Anlagen und Bauten zu gewährleisten,

e) die Originaldokumente zehn Jahre lang aufzubewahren. Die Zehnjahresfrist läuft ab dem Jahr, das auf jenes der Auszahlung des Beitrags folgt.

Artikel 16**Kontrollen**

1. Das Landesamt für Energieeinsparung

Articolo 14**Variazioni in fase di liquidazione**

1. In fase di liquidazione sono ammesse variazioni non sostanziali tra le diverse voci di costo ammesse ovvero modifiche non sostanziali al progetto.

2. I contributi possono essere liquidati anche se sono stati utilizzati marche, tipi o materiali diversi da quelli descritti nella domanda di contributo, purché rispettino i requisiti tecnici previsti dai presenti criteri.

Articolo 15**Obblighi dei beneficiari**

1. I beneficiari sono obbligati a:

a) presentare annualmente, su richiesta dell'Ufficio provinciale Risparmio energetico, i dati aggiornati sull'impianto di produzione di biogas tramite applicazione informatica dedicata;

b) rispettare i contratti collettivi di lavoro locali e nazionali, le normative vigenti in materia di sicurezza e tutela della salute sul posto di lavoro, nonché le norme in materia di previdenza. Essi devono inoltre versare i contributi previdenziali per tutti i familiari che collaborano nell'azienda e che sono privi di altra assicurazione pensionistica;

c) comunicare entro 60 giorni ogni cambiamento e situazione che potrebbe influire sulla concessione del contributo o determinare la revoca, anche parziale;

d) mettere a disposizione dell'Ufficio provinciale Risparmio energetico la documentazione che lo stesso riterrà opportuna per verificare la sussistenza dei requisiti per la concessione o la liquidazione dei contributi, e garantire l'accesso agli impianti e alle costruzioni oggetto di contributo;

e) conservare i documenti originali per dieci anni a partire dall'anno successivo a quello di liquidazione del contributo.

Articolo 16**Controlli**

1. L'Ufficio provinciale Risparmio energetico

führt an mindestens 6 % der ausgezahlten Anträge Stichprobenkontrollen durch und kontrolliert zusätzlich in den Fällen, in denen es dies für zweckmäßig erachtet.

2. Die Festlegung der zu kontrollierenden Anträge erfolgt nach dem Zufallsprinzip anhand einer Liste aller im Bezugszeitraum ausgezahlten Beiträge.

3. Bei den Kontrollen wird der Wahrheitsgehalt der Eigenbescheinigungen überprüft.

Artikel 17

Widerruf der Beiträge

1. Wird nach Auszahlung des Beitrags festgestellt, dass Voraussetzungen für die Auszahlung fehlen oder falsche Erklärungen abgegeben wurden, so wird der Beitrag vom Direktor/von der Direktorin der Landesagentur für Umwelt widerrufen und der Begünstigte muss den Betrag zuzüglich der ab dem Auszahlungsdatum angereiften gesetzlichen Zinsen rückerstatten.

2. Anlagen, für die ein Beitrag gewährt wurde, können frühestens zehn Jahre nach ihrem Einbau vom Standort entfernt werden, andernfalls wird der gewährte Beitrag im Verhältnis zur verbleibenden Zeit widerrufen und der Begünstigte muss den Betrag zuzüglich der ab dem Auszahlungsdatum angereiften gesetzlichen Zinsen rückerstatten.

3. Kann die Stichprobenkontrolle aus Verschulden des Begünstigten nicht durchgeführt werden, so wird der gewährte Beitrag widerrufen und der Begünstigte muss ihn gegebenenfalls zuzüglich der ab dem Auszahlungsdatum angereiften gesetzlichen Zinsen rückerstatten.

Artikel 18

Wirksamkeit

1. Die Beiträge laut diesen Richtlinien können bis zum 30. Juni 2021 gewährt werden.

effettua controlli a campione su almeno il 6% delle domande liquidate; a ciò si aggiungono i casi che l'Ufficio ritiene opportuno controllare.

2. L'individuazione delle domande da controllare avviene secondo il principio di casualità da una lista dei contributi liquidati nel periodo di riferimento.

3. Nei controlli si verifica la veridicità delle autocertificazioni.

Articolo 17

Revoca dei contributi

1. Qualora, dopo l'avvenuta liquidazione del contributo, si riscontrasse la mancanza dei requisiti per la liquidazione o la presentazione di false dichiarazioni, il Direttore/la Direttrice dell'Agenzia provinciale per l'Ambiente dispone la revoca del contributo, che il beneficiario dovrà restituire maggiorato degli interessi legali decorrenti dalla data della liquidazione.

2. Gli impianti oggetto di contributo possono essere rimossi dal loro sito non prima di dieci anni dalla loro installazione, altrimenti il contributo concesso sarà revocato parzialmente in proporzione al tempo residuo e il beneficiario dovrà restituirlo maggiorato degli interessi legali decorrenti dalla data della liquidazione.

3. L'impossibilità di effettuare i dovuti controlli a campione per fatti riconducibili al beneficiario comporta la revoca del contributo concesso, che il beneficiario dovrà restituire, se è il caso, maggiorato degli interessi legali decorrenti dalla data della liquidazione.

Articolo 18

Validità

1. I contributi di cui ai presenti criteri potranno essere concessi fino al 30 giugno 2021.

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 24/11/2016 11:35:49 Il Direttore d'ufficio
SEPPI PETRA

Der Abteilungsdirektor 24/11/2016 11:37:37 Il Direttore di ripartizione
RUFFINI FLAVIO

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 24/11/2016 12:30:32 Il direttore dell'Ufficio spese
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

29/11/2016

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

29/11/2016

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 16 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher
codice fiscale: IT:KMPRNA71C19D571S
certification authority: InfoCert Firma Qualificata
numeri di serie: 34EA36
data scadenza certificato: 10/01/2017

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 16 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago
codice fiscale: IT:MGNRSE66H24H612Y
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 282549
data scadenza certificato: 04/10/2019

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

29/11/2016

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma